

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ФОРУМ

УДК 372.881.111.1

Александрова Д.С.

Санкт-Петербургский государственный
политехнический университет

СПОСОБЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Освещаются проблемы организации наиболее важной лингвокультурной, страноведческой, речевой, социокультурной информации, нацеленной на приобретение определенных знаний, навыков, умений и способностей в рамках формирования иноязычной социокультурной компетенции. Обосновывается важность формирования данной компетенции в свете переустройства системы высшего образования по Болонскому типу с учетом компетентностного подхода. Описываются некоторые способы организации учебного материала, необходимого для формирования иноязычной социокультурной компетенции.

Ключевые слова: компетентностный подход; иноязычная социокультурная компетенция; социокультурный квант; лингвистическая памятка-алгоритм; речевая памятка-инструкция; сценарий; семантическая карта лексических единиц.

Одним из наиболее актуальных на сегодняшний день способов построения новой образовательной парадигмы считается компетентностный подход, с учетом которого, в частности, спроектированы государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования (ГОС ВПО нового поколения). Компетентностный подход напрямую связан с идеей всесторонней подготовки и воспитания индивида не только в качестве специалиста, профессионала своего дела, но и как личности и члена коллектива и социума. Целью образования в рамках такого подхода является не только передача студенту совокупности знаний, умений и навыков в определённой сфере, но и развитие кругозора, междисциплинарного чутья, способности к индивидуальным креативным решениям, к самообучению, а также формирование гуманистических ценностей. Таким образом, страны, усилия которых направлены на переустройство системы высшего образования по Болонскому типу с учетом компетентностного подхода, апеллируют к компетенциям и компетентностям как к ведущему критерию подготовленности современного выпускника высшей школы.

В курсе профессионально-ориентированного изучения иностранного языка одной из значимых задач обучения становится формирование у студентов ряда компетенций, в число которых входит иноязычная социокультурная компетенция. Формирование данной компетенции возможно благодаря использованию определенной методической системы. Названная система разрабатывается с позиций социокультурного подхода к

обучению, который, логично дополняя и совершенствуя коммуникативный подход, ориентирует коммуникантов на сопоставление картин мира в контексте национальной и мировой цивилизаций и тем самым подводит их к пониманию собственных ценностей, к осознанию национального достояния своей страны, своего народа. Данный подход направлен на расширение осведомленности студентов о социокультурных явлениях иноязычного общества, и включает иерархию целей и задач обучения, наличие принципов обучения и отбор содержания обучения. На наш взгляд, также немаловажным вопросом является проблема организации отобранного материала, которая адекватным образом учитывала бы цели и условия обучения. В данной статье сделана попытка представить возможные способы организации наиболее важной лингвокультурной, страноведческой, речевой, социокультурной информации, нацеленной на приобретение определенных знаний, навыков, умений и способностей в рамках формирования иноязычной социокультурной компетенции.

Согласно основным принципам социокультурного подхода к обучению языку, коммуникативное и социокультурное развитие обучающихся посредством языка проходит во взаимосвязи. Необходимо, чтобы социокультурные сведения создавали фон общения. Одна из задач данного подхода заключается в сообщении иноязычных фоновых знаний, в расширении осведомленности о достижениях культуры, о ее представителях, о социальных особенностях иноязычного общества. Важно найти оптимальные способы организации этих фоновых знаний и социокультурных сведений таким образом, чтобы студенты могли бы пользоваться ими в работе над материалом урока, а также могли бы с их помощью создать представления об иноязычном социокультурном контексте.

Предлагается организовать и систематизировать такого рода знания при помощи следующих когнитивных структур:

1. Социокультурные кванты.

Квант в переводе с латинского языка обозначает количество, порция, в нашем случае, это порция социокультурной информации, знаний, ассоциаций, переживаний, сопровождающих ту или иную лингвистическую единицу. Социокультурные кванты могут быть использованы как опорные элементы для составления представлений о социокультурной действительности иноязычного общества, культурных и ценностных доминант. Они могут рассматриваться с точки зрения личного и коллективного, универсального и специфически национального, социального и прочего человеческого опыта. Работа с социокультурными квантами способствует последующему адекватному взаимопониманию между студентами и представителями иноязычного общества, так как они дают возможность познакомиться с иноязычным социокультурным опытом.

Известно, что люди из разных культур с большей степенью вероятности поймут друг друга благодаря наличию описанного национально-культурного опыта. В кванты включается релевантная для понимания основных текстов информация о национальном характере, мировосприятии, образе жизни,

общественных явлениях, событиях. Следовательно, работу с ними необходимо проводить до презентации текста.

В социокультурные кванты предлагается включить, например, информацию об упомянутых, но не описанных в основных текстах исторических личностях, деятелях и стилях искусства, особенностях стратификации общества, общественных ассоциациях скульпторов и живописцев, значимых учебных организациях, галереях, музеях, площадях, парках, географических регионах, социальных событиях, агентствах по сотрудничеству за рубежом, традициях, национальных чертах характера, правилах поведения и так далее.

В рамках общей организации учебного материала социокультурный квант представлен рубрикой *It's interesting!*. Данное название мотивирует чтение и дальнейшую работу с квантом, направленную на овладение социокультурными знаниями.

Приведем пример социокультурного кванта:

It's interesting!

Hampstead Heath – The West End is famous for its parks "the lungs of London". The center of London has ten parks and among them Hampstead Heath. On Saturdays or Sundays in summer many artists from different parts of London and from other towns of England, Scotland and Wales bring their pictures to this place. A lot of people come here to have a good time in this wonderful park or to buy the pictures that are exhibited in the open air. Over a hundred artists exhibit their pictures regularly here.

Работу с социокультурными квантами необходимо начинать с проверки понимания студентами информации социокультурного характера, содержащейся в кванте. Возможные задания предполагают ответы на вопросы, связанные с данной информацией (What are the main differences of Hampstead Heath from any other parks?; Where is Hampstead Heath situated? и так далее). Наиболее эффективным путем восприятия и осознания социокультурных особенностей иноязычного общества, представленных в социокультурных квантах, является сопоставление данной в них информации с явлениями родной культуры (Do you have such kind of parks in your city, country?; Is creating such kind of park in your country a good idea? и так далее).

2. Лингвистические памятки-алгоритмы.

В данного вида памятках рекомендуется работа алгоритмического характера. Их содержанием являются точно определенные и однозначно осуществляемые предписания об употреблении некоторых лингвистических единиц в соответствии с языковой картиной мира представителей иноязычного общества. В лингвистические памятки-алгоритмы предлагается включить, например, информацию об особенностях употребления некоторых синонимов (to exhibit – display; artist – painter; colour – hue - tint- tinge- shade; to build- to construct- to erect; art – craft и так далее), об адекватном выборе слов согласно ситуации (употребление слова visit в значении экскурсия в музей, в галерею, слова excursion в значении экскурсия по городу, по стране),

о некоторых ложных друзьях переводчика (*artist* не переводится на русский язык словом «артист», а обозначает «художник»), реалиях (английское слово *college* может обозначать одну из структур университета, в этом случае это слово переводится факультет), сокращениях (*Mrs.*, *Ms.*, *Mr.*, *R.A.A.*, *R.B.S.* и так далее), а также информацию об особенностях употребления грамматических структур с социокультурным компонентом значения. Работа с данного вида памятками проводится на этапе работы с основным текстом урока, который подразумевает тренировку лингвистического материала. Однако при определении оптимального места отработки памяток-алгоритмов необходимо помнить о том, что они нацелены на предупреждение трудностей, с которыми может столкнуться студент, не только в процессе его последующей межкультурной коммуникации, но и непосредственно в процессе обучения.

В рамках общей организации учебного материала лингвистические памятки-алгоритмы представлены рубрикацией ***Remember!***. Данное название дает установку на запоминание лингвистических особенностей, содержащихся в памятке.

Приведем пример лингвистической памятки-алгоритма:

Remember!

As nouns, *painting* describes rather the action or operation, and *picture* the result. When we speak of a good *painting*, we think of its execution as to drapery, disposition of colours and the like; but when we speak of a fine *picture*, we refer to the object represented, and the impression which it can produce. *Paintings* are confined either to oils or paintings in colours but every drawing, whether in pencil, in crayon, or in India ink, may produce *a picture*, and we have pictures in embroidery, pictures in tapestry, and pictures in mosaic.

Возможные задания, направленные на отработку данной памятки, предполагают тренировку в ситуативных различиях употребления данных синонимов (например, Fill in the gaps in the following sentences using the word *painting* or *picture*. Use these words in your own sentences и так далее).

3. Речевые памятки-инструкции.

В этих памятках студенты получают рекомендации о том, как правильно выражать свои мысли, и при каких условиях то или иное речевое действие осуществляется успешно. В данного вида памятки предлагается включить инструкции об употреблении в формальных и неформальных ситуациях различных речевых формул, о некоторых смягчителях, убирающих догматический тон из высказывания (*would*, *I'm afraid* и т.п.), о правилах написания деловых писем и резюме, а также заполнения некоторых профессиональных бланков и так далее. Наиболее целесообразно отрабатывать речевые памятки в речевом блоке урока, чтобы студенты имели возможность закрепить полученную информацию сразу же непосредственно в условно-речевых и речевых упражнениях, нацеленных на аккумуляцию

всего учебного материала урока и презентацию всех полученных знаний, навыков и умений в речи.

В рамках общей организации учебного материала речевые памятки-инструкции представлены рубрикой **Mind!**. Данное название дает студентам установку на обращение особого внимания на рекомендации, заложенные в памятки.

Приведем пример речевой памятки-инструкции:

Mind!

English people are very reserved in their disagreement and disapproval. To sound more polite they use:

1. Introductory phrases (e.g. Actually, well, frankly, with respect, to be honest, as a matter of fact, in those circumstances, in fact, I think, I'm afraid);
2. Qualifies with adjectives (e.g. a slight, a little too, a bit too, rather);
3. not + very + positive adjectives instead of negative adjectives (e.g. not very good - instead of bad);
4. not + a verb (I don't think you are right - instead of you are wrong).

Возможные задания при работе с памяткой предполагают использование данных инструкций в речи (Say the following sentences of disapproval and disagreement the English way. Make up your own dialogues with disapproval and disagreement, try to sound more polite и так далее).

4. Социокультурная информация может быть представлена в виде *сценариев*, систематизирующих знания о социальном взаимодействии. Они используются для представления информации о стереотипных эпизодах, в которых отражается поведение людей или интерпретация поведения в определенной коммуникативной ситуации. Сценарии представляют собой краткое описание какой-либо проблемы, студентам предлагается несколько возможных вариантов ее решения, из которых они выбирают правильный в соответствии с поведенческими социокультурными особенностями иноязычного общества. Использование данной когнитивной структуры при организации социокультурной информации помогает решить следующие задачи:

- осознания того, что поведение людей в определенных ситуациях и их реакция на определенные проблемы обусловлены национально-специфическими особенностями восприятия окружающей действительности;
- анализа и сопоставления различных интерпретаций и точек зрения на возникшую проблему;
- понимания культурных особенностей восприятия данной проблемы представителями различных общностей;
- формирования навыков и умений решения проблем в межкультурных поведенческих ситуациях;
- повышения мотивации студентов к дальнейшему совершенствованию социокультурных навыков и умений. [3]

Работу с социокультурными сценариями, как и с речевыми памятками-инструкциями, лучше всего проводить в речевом блоке урока, перед непосредственным употреблением активизируемого материала урока в речи.

Особенно актуальна взаимосвязь работы со сценарием с тренировкой диалогической речи в наиболее приближенных к инокультурным ситуациям общения.

Примером такого сценария может быть ситуация в учебном заведении, сцена знакомства с преподавателем:

It is your first day at the college of art and the teacher of painting is introducing himself. His full name is Alan Jones. How would you call him?

- a) Alan. B) Teacher.
- b) Mr. Jones.
- c) Professor Jones.

Проблема данной ситуации заключается в том, как правильно обращаться к преподавателю в соответствии с нормами иноязычного общества, если студент знает его имя и фамилию. Студентам предлагается выбрать, по их мнению, правильный вариант решения из предложенных. Далее они должны прокомментировать свой выбор, а также проанализировать и сопоставить различные интерпретации и точки зрения на возникшую проблему остальных студентов. После такой дискуссии можно предложить студентам проверить свои варианты ответа и посмотреть, почему они, возможно, были не совсем верными.

Check your answers using the key.

c) is correct,

a) is OK (In UK only very young pupils call their teacher "Teacher"; academic titles in UK are not often used; you should be polite but remember that it is common in British universities to call teachers by their first names).

Данный сценарий запомнится лучше, если провести со студентами параллель с идентичной проблемой в родной культуре. Заключительным этапом работы со сценарием является задание студентам употребить полученные знания при выполнении речевого упражнения по какой-либо ситуации.

5. Общеизвестной когнитивной структурой, аккумулирующей социокультурную информацию является *семантическая карта социокультурных лексических единиц*. Семантическая карта представляет в графически упорядоченном и логически связанном виде основные понятия обсуждаемой темы или проблемы. Она помогает коммуникантам воспринимать и запечатлеть в памяти новый опыт, позволяет упорядочить знания в какой-либо предметной сфере и отражает в какой-то мере специфику видения мира носителями другого языка. Семантическую карту можно использовать на этапе презентации лингвокультурной информации, когда формируется своеобразный словарь-тезаурус по теме, в котором отражается специфика языковой картины мира иноязычного общества, а также на завершающем этапе работы над темой или арт-секцией. Эффективным приемом работы с картой может быть ее составление самими студентами при помощи словаря, предложенных преподавателем слов по теме и ключевых слов для карты. При составлении семантической карты в центр смыслового комплекса помещаются ключевые слова, по ассоциации с которыми студенты формируют лексико-семантические поля из списка слов,

предложенного преподавателем или из выученных ранее понятий. Такого рода семантические карты способствуют ассоциативному запоминанию слов и выражений, облегчают выполнение студентами устных и письменных речевых упражнений. Приведем пример семантической карты, обобщающей понятия темы «Живопись» на Рис.1.:

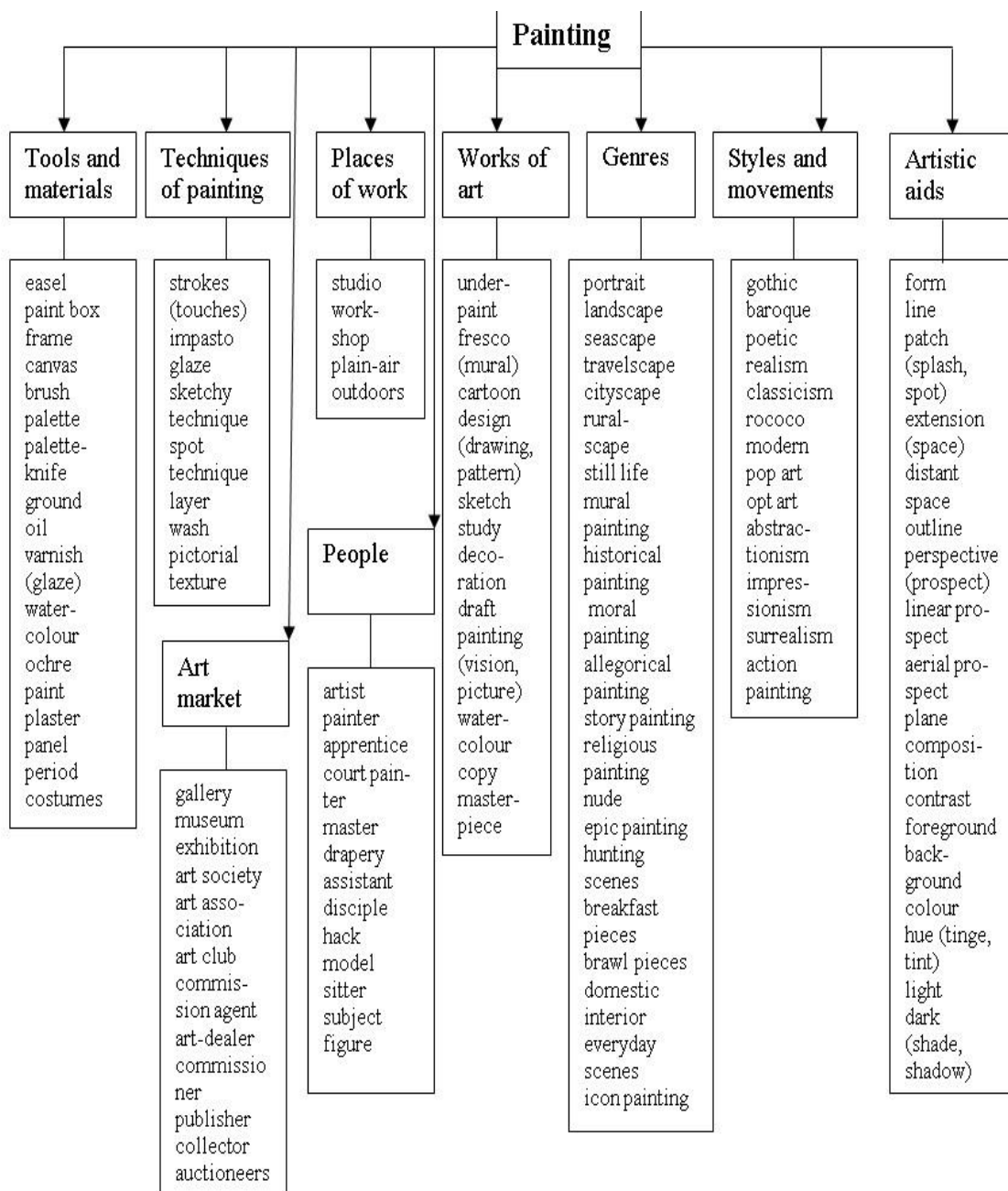


Рис. 1. Семантическая карта, обобщающая понятия темы «Живопись»

В заключение необходимо отметить, что методически верная организация материала способствует оптимальному усвоению необходимых знаний, развитию навыков и умений, формированию способностей, а такие когнитивные структуры, как социокультурные кванты, лингвистические памятки-алгоритмы, речевые памятки-инструкции, сценарии и семантические карты могут стать эффективным способом организации важной лингвокультурной, страноведческой, речевой и социокультурной информации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Байденко В.И.** Болонский процесс: середина пути. М., 2005.
2. **Байденко В.И.** Компетентностный подход к проектированию государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (методологические и методические вопросы): Метод. пособие. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2005. – 114 с.
3. **Воробьева Е.И.** Профессионально-направленное формирование лингвострановедческой компетенции учителя английского языка (немецкое отделение, 4-5 курсы). Дисс. ... канд. пед. наук. – СПб., 1999. – 212 с. + 55 с. прил.
4. **Зимняя И.А.** Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. – 2003. – № 5. – С. 34-42.
5. **Мирошникова Н.Н.** Оптимизация отбора и организации учебного материала для обучения взрослых английскому языку. Дисс. ... канд. пед. наук. – СПб., 2003. – 179 с. + 177 с. прил.
6. **Сафонова В.В.** Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1991. – 305 с.

УДК 378.147:811.111'342.3

Бойцова Е.М.

Санкт-Петербургский государственный
политехнический университет

К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Рассматриваются вопросы, связанные с обучением восприятию английской речи на занятиях по аудированию в вузе. Описаны следующие составляющие умения воспринимать звучащую речь: осведомленность о фонетических явлениях английского языка; просодию как средство организации структуры звучащего текста; фоновые знания слушающих, обеспечивающие адекватное понимание содержания сообщения. Работа со студентами по этим направлениям трактуется как предпосылка успешного формирования аудитивной компетенции.

Ключевые слова: английский язык; студент; обучение; аудирование; произношение; письмо; просодия; интонация; дискурс; фоновые знания.

Обучение аудированию связано с рядом трудностей, которые не всегда легко преодолеть. Одной из этих трудностей является большой разрыв между